

# Das Exil der kleinen Leute

Alltagserfahrung deutscher Juden  
in der Emigration

*Herausgegeben von  
Wolfgang Benz*



Verlag C. H. Beck München

# Inhalt

|   |   |
|---|---|
| Das Exil der kleinen Leute von <i>Wolfgang Benz</i> . . . . . | 7 |
|---|---|

## I.

### Existenzgründung in der Fremde

|  |    |
|--|----|
| Neuanfang auf dem Lande: Die Hühnerzüchter von New Jersey<br>von <i>Gert Niers</i> . . . . .                 | 39 |
| Siedler im Urwald Boliviens von <i>Patrik von zur Mühlen</i> . . . . .                                       | 47 |
| «Viva México» von <i>Irene Lorisika</i> . . . . .  | 55 |
| «Wir haben hier Wurzeln geschlagen» – Von Memmingen nach<br>Rio de Janeiro von <i>Gernot Römer</i> . . . . . | 61 |

## II.

### Alltag im Exil

|   |     |
|---|-----|
| Die Kunst zu überleben – Emigrantenalltag in Stockholm<br>von <i>Hilde Rohlén-Wohlgemuth</i> . . . . .      | 69  |
| Handlanger in Sierra Leone – Amtsarzt in Jamaika von <i>Rudolf Aub</i> . . . . .                            | 80  |
| «Ich habe geglaubt, in Südafrika laufen die Löwen über<br>die Straße» von <i>Angelika Tramitz</i> . . . . . | 99  |
| Wartezimmer Shanghai von <i>Frank Stern</i> . . . . .   | 109 |

## III.

### Lebensläufe

|   |     |
|---|-----|
| Herzverpflanzung – Die Grünfelds in Israel von <i>Angelika Schardt<br/>und Juliane Wetzel</i> . . . . . | 121 |
| Ubi bene ibi patria – Ein Lehrer und Kaufmann in Istanbul<br>von <i>Dietrich Gronau</i> . . . . .       | 126 |
| Mein Haifa lob ich mir – Eine Leipzigerin in Israel<br>von <i>Christiane Schütz</i> . . . . .           | 134 |
| «Ich war ein politisches Kind» – Ein Journalist in Paris<br>von <i>Anna-Patricia Kahn</i> . . . . .     | 143 |
| Ein gelebtes Leben – Else Kapp in Kfar Shmaryahu von <i>Elisabeth Keil</i> . . . . .                    | 151 |
| Vergebliche Flucht – Ein Danziger Kaufmann in Italien<br>von <i>Klaus Voigt</i> . . . . .               | 160 |

## IV.

## Rückblick und Erinnerung

|   |     |
|---|-----|
| «Es geht nichts über democracy» – Elisabeth Young in Sydney<br>von <i>Frauke Meyer-Gosau</i> . . . . .                                | 171 |
| «Schön war es nur in Wien» – Eine Wienerin in Australien<br>von <i>Sabine Berloge</i> . . . . .                                       | 182 |
| «Nur jetzt nach all den Jahren denke ich daran» – Eine<br>Kunstlehrerin in England von <i>Bernd Ulrich und Angelika Tramitz</i> . . . | 188 |
| Hyde Park, Chicago von <i>Catherine Stodolsky</i> . . . . .   | 198 |
| Nur ein Photo von den Eltern – Mit dem jüdischen Kinder-<br>transport nach England von <i>Jenny Kreyssig</i> . . . . .                | 203 |
| Central Park West, New York von <i>Miriam Koerner</i> . . . . .   | 215 |

## V.

## Suchen nach Identität

|  |     |
|--|-----|
| Auf der Suche nach meiner Identität von <i>Herbert Liffman</i> . . . . .   | 233 |
| Das Erbe einer Jugend im Exil – Lebensjahre in Belgien,<br>Frankreich, Australien von <i>Sophie Caplan</i> . . . . . | 245 |
| Mein Exil in Argentinien von <i>Kurt Fischbein</i> . . . . .   | 261 |
| Eine neuseeländische Identität von <i>Antony Barta</i> . . . . .   | 279 |
| «Ich bin nicht und war nie im Exil» – Ein Amerikaner aus Berlin<br>in Australien von <i>Klaus Loewald</i> . . . . .  | 287 |
| «Meine Kindheit war wie ein Märchen» – Eine jüdische Familie<br>in der Schweiz von <i>Barbara Distel</i> . . . . .   | 301 |

## VI.

## Rückkehr?

|   |     |
|---|-----|
| «Wie ich in der DDR aus einer Kommunistin zu einer Jüdin wurde»<br>von <i>Salomea Genin</i> . . . . .   | 309 |
| «Für den Vater war es sehr schwer» – Lucy Geigers Auswanderung<br>und Rückkehr von <i>Ute Benz</i> . . . . .                                  | 326 |
| Rückkehr auf Zeit: Erfahrungen deutsch-jüdischer Emigranten mit<br>Einladungen in ihre ehemaligen Heimatstädte von <i>Wolfgang Benz</i> . . . | 332 |
| Autorenverzeichnis . . . . .  | 341 |